



## UvA-DARE (Digital Academic Repository)

### A chaque élève son chemin: l'internet comme élément dynamisant à la compréhension orale!

Weststrate, C.

**Publication date**

2009

**Document Version**

Final published version

**Published in**

Apfascope

[Link to publication](#)

**Citation for published version (APA):**

Weststrate, C. (2009). A chaque élève son chemin: l'internet comme élément dynamisant à la compréhension orale! *Apfascope*, 49, 22-23.

<http://www.apfa.at/fileadmin/downloads/apfascope/APFASCOPE%2049%20A%20chaque%20%E9%E8ve%20son%20chemin.pdf>

**General rights**

It is not permitted to download or to forward/distribute the text or part of it without the consent of the author(s) and/or copyright holder(s), other than for strictly personal, individual use, unless the work is under an open content license (like Creative Commons).

**Disclaimer/Complaints regulations**

If you believe that digital publication of certain material infringes any of your rights or (privacy) interests, please let the Library know, stating your reasons. In case of a legitimate complaint, the Library will make the material inaccessible and/or remove it from the website. Please Ask the Library: <https://uba.uva.nl/en/contact>, or a letter to: Library of the University of Amsterdam, Secretariat, Singel 425, 1012 WP Amsterdam, The Netherlands. You will be contacted as soon as possible.

## **A chaque élève son chemin**

*L'internet comme élément dynamisant à la compréhension orale !*

« *Je n'y comprends rien, madame.... Les Français parlent si vite...* » « Vous reconnaissez ces soupirs de désespoir de vos élèves ? Souvent ils se plaignent de la vitesse du français parlé. Mais ils ne se rendent pas compte du fait que les Français ne parlent pas sensiblement plus vite que nous, mais que nous écoutons (= comprenons) plus lentement le français que notre langue maternelle. Si l'écoute est un acte ordinaire en langue maternelle, ce n'est pas du tout le cas en langue étrangère. On pourrait comparer l'écoute à la lecture d'un texte dont les mots ne sont pas séparés et dont beaucoup de lettres sont entremêlées ou manquent carrément. On entend par exemple « laxidanqietarivier<sup>1</sup> ». La compréhension orale est peut-être l'élément le plus critique dans l'apprentissage d'une langue étrangère<sup>2</sup>. En écoutant une langue étrangère l'apprenant est en train d'automatiser les règles de cette langue ce qui pourrait faciliter les autres compétences.

Dans cet article je propose une approche par les tâches pour améliorer la compréhension orale de vos élèves. Ces tâches peuvent être données selon les besoins individuels de chaque individu. Le travail peut être fait de façon autonome, à l'aide de feuilles de travail. Les documents sonores peuvent tous être trouvés sur internet.

### **L'internet : source de documents sonores**

L'internet est une source inépuisable d'information aussi bien écrite que sonore. C'est un moyen idéal pour écouter le français dans des contextes authentiques. On y trouve côte à côte des documents actuels comme le journal parlé, des documentaires et des exercices numériques spécialement conçus pour l'apprenant internaute<sup>3</sup>. En outre l'internet fait partie de la vie de tous les jours des jeunes d'aujourd'hui. Pour mieux écouter et comprendre ce qu'on entend, il faut avant tout écouter, réécouter et évaluer ce qu'on vient d'avoir écouté. Donc pour cela nous pouvons utiliser l'internet, source ouverte et accessible pour tous, proposant des documents sonores authentiques qui en plus, peuvent être réécoutés autant de fois que l'internaute le désire.

### **L'approche par les tâches**

Faute de temps (130 minutes par semaine pour tout le programme, y inclus la littérature) et enthousiasmée par des publications sur l'approche par les tâches<sup>4</sup> j'ai développé un programme d'écoute pour les élèves de la classe terminale afin de préparer le test-audio. En s'habituant aux documents sonores authentiques les élèves sont ainsi préparés à passer le test de la compréhension orale du baccalauréat néerlandais où ces types de texte sont proposés. Le propos principal de ce programme d'écoute est donc l'amélioration de la compétence auditive des élèves dont le niveau au début de la dernière année du lycée est un peu au dessus de celui du bon utilisateur élémentaire, soit A2 tandis que le niveau cible du test final se situe au niveau B1 du CECR<sup>5</sup>. (*L'apprenant peut comprendre une information factuelle directe sur des sujets de la vie quotidienne ou relatifs au travail en reconnaissant les messages généraux et les points de détail, à condition que l'articulation soit claire et l'accent courant.*)

### **La démarche didactique de la compréhension orale et les tâches**

La didactique de ce programme est basée sur l'approche par les tâches<sup>6</sup>. Ces tâches ont un caractère autonome et semi-ouvert, et elles devraient favoriser le développement de stratégies d'écoute. A l'aide de ces tâches les élèves construisent pas à pas la signification d'un texte sonore. Le matériel provient de sources publiquement accessibles à l'internet. Les élèves travaillent sur des feuilles de travail (fiches d'écoute) qu'ils rassemblent dans un dossier d'écoute. On y trouve une variété de tâches comme :

- remplir une grille ;
- des items à compléter ;
- décrire la situation en dix mots-clés ;
- classer des mots concernant le sujet du texte sonore ;
- répondre à des questions fermées du type vrai/faux, oui/non ou QCM<sup>7</sup> ;

- répondre à des questions ouvertes, par exemple en résumant ce qu'on a entendu (c'est une tâche complexe, car c'est à la fois compréhension et expression !).

Toutes ces tâches demandent une écoute active et elles invitent l'élève à faire son propre planning.

Le programme connaît trois étapes.

- La préparation individuelle aux tâches afin de connaître ses propres possibilités et défauts ;
- Les tâches d'écoute proprement dites ;
- L'auto-évaluation et la réflexion répétitive.

Les feuilles de travail sont distribuées pendant la classe de français, mais les élèves font les tâches à la maison ou dans la salle des ordinateurs, selon leur besoin individuel et les moyens disponibles. Pour que les tâches soient motivantes, elles doivent remplir des conditions comme la transparence de la consigne, une durée limitée de chaque tâche, l'authenticité des sources, et une certaine liberté en ce qui concerne le choix des documents sonores<sup>8</sup>. Le progrès de la compréhension orale est documenté dans un dossier d'écoute personnel où l'élève range chaque feuille de travail complétée.

### **Appliquer des stratégies d'écoute**

Au bout de quatre ans de français les élèves du lycée suivent surtout leurs propres habitudes à propos de l'apprentissage. Mais il faut constater que ces habitudes d'apprendre ne sont pas toujours les meilleures stratégies pour bien apprendre une langue étrangère. Les auditeurs les plus efficaces utilisent toujours plusieurs stratégies d'écoute comme : détermination du type de document, activation des connaissances pré-requises, prévision du contenu à base des connaissances du sujet, intégration de la nouvelle information dans l'interprétation déjà en route, révision continue de leurs hypothèses. Les auditeurs faibles, par contre, se concentrent surtout sur le texte même et sur les parties « claires » qu'ils reconnaissent tout de suite, mais ils perdent facilement leur concentration aussitôt qu'ils entendent des éléments inconnus<sup>9</sup>. Cela provoque alors souvent un sentiment d'échec, créant une aversion contre la compréhension orale. La tactique de l'enseignant devrait donc consister à mettre à l'aise ces élèves en leur donnant des tâches transparentes qui amènent un certain succès. Des questions répétitives comme « *Comment sais-tu cela ?* », « *Que sais-tu déjà de ce sujet ?* » ou « *Quel élément du texte est significatif pour le sujet ?* » pourraient sensibiliser les élèves à mieux comprendre un texte sonore. Si les élèves sont conscients de plusieurs stratégies d'écoute, ils découvriront que leur compétence auditive s'améliore peu à peu. Enfin il faut remarquer que la compréhension orale exige la concentration absolue : voilà une attitude dont les élèves sous-estiment l'importance et à laquelle l'enseignant doit aussi prêter attention. Nous devons donc aider nos élèves à changer leurs habitudes !

### **Résultats**

Dans le cas de ma classe de terminale seulement 48 % des élèves avaient obtenu au début de l'année scolaire une note suffisante au pré-test. Après avoir parcouru le programme des tâches autonomes, ces élèves disaient tous avoir amélioré surtout leur confiance en eux, et 83 % de ces élèves ont obtenu une note suffisante au test national du baccalauréat.

### **Quelques exemples de feuilles de travail**

#### *Etape 1 : la préparation*

D'abord chaque élève prend conscience de ses propres habitudes d'apprentissage en ce qui concerne la compréhension orale. À ce but il/elle remplit la première feuille de travail qui sert de point de départ et qui met en évidence les habitudes et les « défauts » de l'élève afin de pouvoir « réparer ».

\* Voir la feuille de travail 1

#### *Etape 2 : les tâches d'écoute*

Pour guider et documenter l'écoute, les élèves complètent toujours une fiche d'écoute pendant l'écoute. Afin de stimuler la motivation il y a une variété de tâches dont ils peuvent choisir plusieurs. Ils sont libres à choisir les

documents sonores qui répondent à leur propre intérêt. Les fiches d'écoute sont rassemblées dans un dossier qui doit être remis à l'enseignant chaque mois.

\* Voir les feuilles de travail 2, 3 et 4

### Etape 3 : l'auto-évaluation et la réflexion

Afin de faire des progrès, l'élève doit réfléchir régulièrement sur les tâches réalisées. Comment a-t-il/elle amélioré sa propre compréhension orale ? Quelles étaient les bonnes stratégies ? Qu'est-ce qu'il faudra faire pour perfectionner la compréhension orale ?

\* Voir la feuille de travail 5

### Chantal Weststrate \*

Les feuilles de travail sont à télécharger à partir de notre site : [www.apfa.at](http://www.apfa.at)

#### pour réaliser les tâches d'écoute :

- [www.paris.fr](http://www.paris.fr) (portraits filmés de l'actualité parisienne, durée quelques minutes)
- <http://www.voyage.fr/video/> (reportages de quelques minutes sur des pays du monde entier)
- <http://lisgar.net/zamor/Fran11/oc.html> (polar : les internautes travaillent sur la résolution d'une énigme criminelle)
- [http://www.ouestfm.com/infos\\_ouest\\_fm.php](http://www.ouestfm.com/infos_ouest_fm.php) (actualités, météo etc.)
- [http://www.rfi.fr/lfr/statiques/accueil\\_apprendre.asp](http://www.rfi.fr/lfr/statiques/accueil_apprendre.asp) (différentes émissions comme le journal en français facile, actualités, *aussi sur le téléphone mobile !*)
- [www.allocine.fr](http://www.allocine.fr) (bandes d'annonce de films)
- <http://www.lehall.com/> (chansons et interviews avec des musiciens)
- <http://toi-memetusais.com/> (série africaine pour les jeunes, 5 épisodes)
- <http://www.ur.se/chloe/> (bande dessinée : les aventures d'une Parisienne, apprendre et jouer)
- <http://www.lepointdufle.net/audio.htm> (exercices d'écoute motivants sur plusieurs niveaux)
- <http://www.ciel.fr:80/apprendre-francais/preparation-examen/comprehension-test.htm> (exercices autocorrectifs sur les niveaux A1-A2-B1)
- <http://www.clt.be/audio/docaudio3.htm> (documents audio authentiques avec exercices)
- <http://www.arts.kuleuven.be/weboscope/ecouter/> (liens vers des documents sonores différents)

\* *Chantal Weststrate enseigne le français depuis plus de 30 ans dans un lycée aux Pays-Pas et elle est formatrice de professeurs de langues à l'Université d'Amsterdam. Elle est membre du conseil d'administration de la FIPF.  
Courriel : [c.m.g.a.weststrate@uva.nl](mailto:c.m.g.a.weststrate@uva.nl)*

<sup>1</sup> : « l'accident qui est arrivé hier »

<sup>2</sup> : Vander Grift (1997)

<sup>3</sup> : Voir p.e. <http://www.ciel.fr:80/apprendre-francais/preparation-examen/comprehension-test.htm> pour des exercices autocorrectifs aux niveaux CECR A1-A2-B1

<sup>4</sup> : Willis, J. (2003) et Errey, L. & Schollaert, R (2003)

<sup>5</sup> : Cadre Européen de Références pour les langues

<sup>6</sup> : *La perspective actionnelle et l'approche par les tâches en classe de langue* dans Recherches et Applications n° 45 (2009)

<sup>7</sup> : Questions à choix multiples

<sup>8</sup> : Dörnyei (1998)

<sup>9</sup> : Vander Grift (1997)

<sup>10</sup> : *Provide learners with regular experiences of success et Increase learner satisfaction*, Dörnyei (1998)